

Editorial

Autor(en): **Müller, Heinz W.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **31 (1984)**

Heft 3

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



3/1984
März
Mars
Marzo
31. Jahrgang
31^e année
31^a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Aktuell / Actualité / Attualità

| | |
|--|----|
| Drei neue Zivilschutzfilme | 4 |
| Trois nouveaux films sur la protection civile | 8 |
| Tre nuove pellicole della protezione civile | 11 |
| Bemerkungen zum Film «The Day After» | 17 |
| Remarques personnelles sur le film «The Day After» | 18 |
| The Day After (Il giorno dopo) | 20 |
| 21 Überlegungen zum Zivilschutz | 20 |
| 21 réflexions sur la protection civile | 23 |
| Wanderausstellung in Einkaufszentren zu Gast | 25 |
| Une exposition itinérante | 25 |

Dokumentation / Documentation / Documentazione

| | |
|---|----|
| Lehren aus einem militärischen Belegungsversuch | 31 |
| Enseignements tirés d'une expérience d'occupation d'abri par les militaires | 35 |
| Der Zivilschutz in der Schweiz am 1. Januar 1984 | 40 |
| La protection civile en Suisse au 1 ^{er} janvier 1984 | 40 |
| La protezione civile in Svizzera al 1 ^o gennaio 1984 | 40 |
| Zivilschutz und Militärversicherung | 42 |

Leserbriefe/Lettres

| | |
|---------|----|
| Lettres | 45 |
|---------|----|

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

| | |
|----------------------------------|----|
| Heben und Verschieben von Lasten | 46 |
|----------------------------------|----|

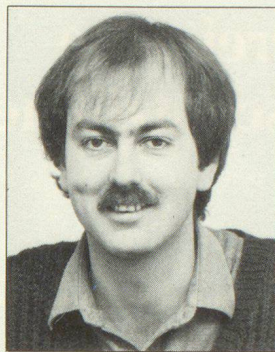
Kantone / Cantons / Cantoni

| | |
|---|----|
| L'Airpc fête son 10 ^e anniversaire | 49 |
| Nouveaux cours pour les OPE PTT | 52 |

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Drehtarbeiten zu einem der drei neuen Zivilschutzfilme
Travaux de tournage pour les nouveaux films de l'OFPC
Lavori del girato per le nuove pellicole dell'UFPC
(Photo Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 29
Impressum voir page 29
Impressum vedere pagina 29



Heinz W. Müller

EDITORIAL

Nicht zuletzt der US-Fernsehfilm «The Day After», der gegenwärtig in den helvetischen Kinos läuft und die Bevölkerung zu Recht bewegt, hat aufgezeigt, wie schlecht im Grunde genommen auch Herr und Frau Schweizer über ihren Zivilschutz orientiert sind. Da werden amerikanische Verhältnisse kurzerhand auf unser Land übertragen und daraus falsche Schlüsse gezogen. Diesem Informations-Malaise versucht der Schweizerische Zivilschutzverband unter anderem mit dieser Zeitschrift zu begegnen. Das Bundesamt für Zivilschutz tut das auf anderer Ebene, so auch mit Kurzfilmen. Die drei neusten Produkte – alle erfreulich volksthümlich und damit aussagekräftig – werden demnächst im Vertrieb erhältlich sein. Das ist ein wesentlicher Beitrag im Kampf gegen den teilweisen Informationsnotstand in Sachen Zivilschutz.

Le célèbre film *The Day After*, réalisé par la télévision des USA, qui passe actuellement dans les salles de cinéma de notre pays et qui touche à juste titre la population, a démontré, s'il le fallait encore, à quel point en Suisse tout un chacun est mal informé sur notre protection civile. C'est ainsi que l'on a repris, sans autre forme de procès, les conditions applicables aux Etats-Unis pour les transposer à notre pays, en tirant de la sorte des conclusions erronées. L'Union suisse pour la protection civile tente, notamment par ce numéro de notre revue, de supprimer le malaise provoqué par ces informations. L'Office fédéral de la protection civile réagit de la même façon mais à un niveau différent, par des films court-métrage. Les trois productions les plus récentes, qui montrent toutes avec justesse comment serait vécue la protection civile au sein de la population, sont très révélatrices à cet égard. Elles seront disponibles prochainement. Elles constituent une importante contribution à la lutte contre le manque partiel d'information qui règne en matière de protection civile.

Non da ultimo il lungometraggio televisivo prodotto negli USA, *The Day After*, attualmente in visione nei cinema del nostro paese e che a giusto titolo attira l'interesse della popolazione, ha mostrato quanto carente sia, in fondo, l'informazione anche del signore e della signora svizzero sulla protezione civile. Situazioni americane vengono senza esitare trasposte su quelle del nostro paese, per poi trarne conclusioni errate. A tale malessere in materia d'informazione cerca di opporsi l'Unione svizzera per la protezione civile, fra l'altro, nel numero presente della rivista. L'Ufficio federale della protezione civile agisce nello stesso senso, soltanto in altro contesto, così, ad esempio, con la produzione di cortometraggi. I tre prodotti più recenti – tutti felicemente accessibili e quindi efficaci – saranno prossimamente ottenibili in prestito. Si tratta di un contributo rilevante nella lotta contro la parziale disinformazione in materia di protezione civile.

Heinz W. Müller